

 attractive

 reliable

 smart

sauber

Termo eléctrico Serie 5-50 L - 80L - 100L. Manual de usuario

Electric boiler Serie 5-50 L - 80L - 100L. User manual.

 useful

 efficient

 connected

 **sauber**

Estimado cliente:

Antes que nada, le damos la enhorabuena por haber escogido un producto SAUBER respetuoso con el medio ambiente y la tecnología.

Aspiramos a presentarle productos que superen sus expectativas y vaya más allá: fabricados meticulosamente en las plantas modernas de SAUBER con un control de calidad riguroso, para su uso. Este manual de instrucciones le guiará en el uso del aparato. Verá que el aparato cuenta con las soluciones tecnológicas más avanzadas y que es muy fácil de usar.

La vida útil del aparato se prolongará si lleva a cabo el cuidado y el mantenimiento adecuado.

Deseamos que disfrute del uso del aparato.

Información de seguridad importante

Este manual de instrucciones incluye información importante acerca del arranque del aparato, la seguridad, su uso previsto, la limpieza y el mantenimiento.

Guarde siempre este manual de instrucciones con el aparato. Cuando quiera que preste el aparato, entregue también este manual de instrucciones. Lea el manual de instrucciones con cuidado antes de usar el aparato para evitar quemaduras, descargas eléctricas, incendios o riesgos de sufrir lesiones, y siga las instrucciones cuando use el aparato, solucione problemas o realice las tareas de limpieza del aparato.

La instalación del calentador de agua debe correr a cargo del servicio técnico autorizado de SAUBER.

Por descontado, el calentador de agua debe tener conexión a tierra.



ADVERTENCIA: Indica riesgo de muerte o de sufrir lesiones graves.



ATENCIÓN: Indica riesgo de sufrir lesiones o daños a la propiedad.

Índice

Advertencias de seguridad	4
Información de seguridad acerca de la instalación del aparato... 4	
Información de seguridad acerca del uso del aparato	5
Información de seguridad a tener en cuenta durante la limpieza y el mantenimiento	8
Información de seguridad a tener en cuenta durante el manejo y el transporte del aparato	9
Instalación.....	9
Escoger la posición de instalación	9
Limitación de responsabilidad.....	10
Especificaciones técnicas	11
Diagramas de circuitos	13
Visión general	14
Funciones y características del calentador de agua	15
Fuerza contra la oxidación	15
Fuerza contra la presión del agua	15
Aislamiento efectivo de calor	15
Termostato de limitación.....	15
Interruptor automatizado en V.....	15
Válvula de seguridad.....	15
Protección anticongelación	15
Seguridad de funcionamiento en seco	16
Protección para tensiones bajas	16
Sistema de limpieza inteligente.....	16
Modo económico	16
Información práctica y útil.....	17
Sugerencias para el funcionamiento	17
Limpieza y mantenimiento	17
Recomendaciones para el ahorro energético	18
Solución de problemas	19

Advertencias de seguridad

Información de seguridad acerca de la instalación del aparato

ADVERTENCIA: La tensión del calentador de agua es 230 Voltios.

ADVERTENCIA: Asegúrese de que la válvula de seguridad esté instalada en la salida de agua fría. La válvula de seguridad se ha configurado durante la fabricación del aparato. No manipule el mecanismo de fijación. El agua a alta presión fluirá por la válvula de seguridad. Esto no es un fallo y es necesario según los estándares de seguridad.

ADVERTENCIA: El calentador de agua debe tener conexión a tierra. Si utiliza el calentador de agua sin enchufe, utilice el aparato después de conectarlo a la línea eléctrica con conexión a tierra con un fusible. Si lo utiliza con enchufe, utilícelo introduciéndolo en el enchufe con conexión a tierra. **La empresa fabricante no se hará responsable de cualquier daño debido a un funcionamiento sin conexión a tierra.**

ADVERTENCIA: No utilice el calentador de agua sin asegurarse de llenarlo totalmente con agua. Si el agua sale cuando abra el grifo de agua caliente, significa que el aparato está lleno de agua.

ADVERTENCIA: Pida ayuda al servicio técnico de SAUBER cuando instale y utilice el calentador de agua por primera vez.

ADVERTENCIA: Evite instalar el calentador de agua en sitios donde exista el riesgo de congelación.

ADVERTENCIA: No utilice cables de extensión ni multiplicadores.

ADVERTENCIA: Este aparato no está pensado para ser usado por personas con discapacidades físicas, sensoriales o mentales (además de los niños) o con falta de experiencia y conocimiento a menos que estén supervisados o instruidos por una persona, responsable de la seguridad de los aparatos, acerca del uso del aparato.

ADVERTENCIA: -Si el cable de alimentación está dañado, éste deberá ser reemplazado

por el servicio técnico autorizado de SAUBER para evitar situaciones peligrosas.

- La instalación y las reparaciones deberán siempre llevarse a cabo de la mano de un servicio técnico autorizado.
- La empresa productora no se hará responsable de cualquier daño ocasionado por personas no autorizadas.

ADVERTENCIA: El calentador de agua se ha fabricado para su uso doméstico, y podrá usarse únicamente en casa para dicho fin. No es apto para el uso comercial o común.

ADVERTENCIA: Durante el uso del aparato, el agua a una temperatura mayor de 50°C puede causar quemaduras o incluso la muerte. Por favor, tenga en cuenta que los niños, las personas mayores y las personas con discapacidad son más vulnerables al riesgo de sufrir quemaduras.

Información de seguridad acerca del uso del aparato

ADVERTENCIA: El termostato de limitación desactivará la

resistencia en caso de temperaturas excesivas en la caldera o avería en el termostato de fijación de la temperatura.

ADVERTENCIA: Podrá encender o apagar el calentador de agua con el interruptor automatizado en V. El interruptor automatizado en V actúa como fusible.

ADVERTENCIA: Instale la válvula de seguridad en la salida de agua fría del calentador de agua. Esto evitará que el agua salga de dentro en caso de un corte en el suministro de agua.

PRECAUCIÓN: Deberá tenerse en cuenta lo siguiente cuando instale y use la válvula de seguridad.

- Dado que puede gotear agua desde el extremo de desagüe, deje este tubo abierto a la atmósfera. Puede conectarla a un desagüe de residuos para evitar que el agua que caiga provoque daños al medio ambiente.
- Utilice el aparato con intervalos para evitar que la cal se acumule y compruebe que no esté bloqueado.
- Cuando conecte la válvula

de seguridad al aparato, asegúrese de que el extremo de desagüe esté hacia abajo.

- Usar el aparato para fines que no sean los previstos podría causar daños o situaciones peligrosas e invalidaría la garantía. Los daños causados por estas cuestiones irán a cargo del usuario.
- Para evitar la sobrecarga del circuito eléctrico, no utilice otros aparatos de gran potencia en el mismo circuito. No lo conecte con cables de extensión o enchufes múltiples. Si lo hace, podría causar descargas eléctricas y daños en el aparato.
- Los niños mayores de 8 pueden usar este aparato, así como aquellas personas con discapacidades físicas, sensoriales o mentales o con falta de experiencia y conocimiento, siempre que sean supervisados y se les instruya acerca de la seguridad y el uso seguro del aparato y comprendan los peligros que implica el aparato.
- Si la presión del agua sobrepasa los 8 bars, la válvula de

seguridad usada en el aparato puede causar filtraciones en la zona de desagüe. Esto es normal. Cuando se reduzca la presión, las filtraciones cesarán.

- Dado que la oxidación puede acelerarse si se descarga agua de dentro del aparato y éste permanece vacío durante mucho tiempo, la reserva no debería estar sin agua durante demasiado tiempo.
- Los niños no deben jugar con el aparato.
- Si los niños no están supervisados, no deberán realizar las tareas de limpieza y mantenimiento.
- Los materiales de embalaje son peligrosos para los niños. Mantenga todos los materiales de embalaje fuera del alcance de los niños.
- Antes de usarlo, compruebe las funciones del aparato con precisión.
- Use el aparato únicamente si está enchufado a un cable de alimentación y no tiene daños visibles en el cuerpo.
- Compruebe si hay daños

en el cable de alimentación regularmente. No tensione el cable de alimentación del aparato. No coloque ningún objeto encima del cable de alimentación.

- Si el cable de alimentación está dañado, éste deberá ser reemplazado por el servicio técnico recomendado por el fabricante para evitar cualquier peligro.
- En caso de que la presión de funcionamiento de la red sobrepase los 8 bars, deberá conectar un reductor de presión a la línea de agua fría antes de la ventilación de seguridad. El reductor de presión deberá estar lejos del aparato y lo más cerca posible del contador.

Nunca use el aparato bajo las condiciones siguientes:

- Si el aparato o el cable de alimentación están dañados,
- Si el aparato no funciona correctamente,
- Si los componentes eléctricos del aparato están visiblemente dañados,
- Si el aparato está mojado,

se ha sumergido en agua o cualquier otro líquido, ha sido expuesto a una inundación de agua, sus componentes eléctricos han estado en contacto con agua,

- Si el aparato emite ruidos extraños, humo u olor.

Si se detecta cualquiera de los casos anteriores, apague el aparato inmediatamente, desconecte la conexión de alimentación y contacte con un servicio técnico autorizado.

- Un aparato dañado o con piezas dañadas puede causar serios daños e incendios.
- El usuario no deberá manipular ninguna pieza del aparato. Existe riesgo de descarga eléctrica cuando se toquen las conexiones eléctricas del aparato y cuando se modifique la estructura mecánica del aparato. En caso de cualquier avería, no intente repararla usted mismo. De lo contrario, la garantía del aparato quedará invalidada.
- El uso de accesorios no recomendados por el fabricante puede ocasionar lesiones y daños en el aparato.

- No toque o utilice el aparato con las manos mojadas o húmedas.
- Si no va a usar el aparato durante mucho tiempo, desconecte el suministro eléctrico del fusible.

Asegúrese de apagar el aparato y desconectar el suministro eléctrico del fusible/interruptor de encendido bajo las condiciones siguientes:

- Antes de la instalación,
- Antes de la limpieza y el mantenimiento,
- Antes de las reparaciones.
- No beba del agua que haya salido del desagüe del aparato. De lo contrario, podría tener graves problemas de salud.
- Si va a instalar el aparato en otra ubicación, contacte con el servicio técnico autorizado.

Información de seguridad a tener en cuenta durante la limpieza y el mantenimiento

- Para evitar el riesgo de descarga eléctrica, apague el aparato, apague su fusible

o su conmutador antes de llevar a cabo la limpieza.

- Todas las tareas de mantenimiento y servicio se llevará a cabo por parte de los servicios técnicos autorizados de SAUBER.
- Deberá revisar la barra de magnesio para la oxidación de dentro del tambor anualmente. Si está desgastada, el servicio técnico deberá reemplazarla.
- Para obtener el óptimo rendimiento del calentador de agua eléctrico, se recomienda llevar a cabo la limpieza de la cal que puede formarse en la resistencia debido a la dureza del agua y las altas temperaturas y eliminarla cada dos años regularmente por el servicio técnico autorizado. Deberá realizarse este procedimiento en la resistencia calefactora.
- Los procedimientos anteriormente mencionados se llevarán a cabo de la mano del servicio técnico autorizado de SAUBER.
- Deberá usar agua caliente,

amoníaco y detergentes líquidos sin alcohol. De lo contrario, la superficie podría dañarse.

- Limpie el aparato de acuerdo a lo indicado en el apartado de “Limpieza y mantenimiento”.
- No utilice productos químicos. No utilice sustancias tales como gasolina, disolvente, etc.
- El uso de detergente el polvo puede causar ralladuras en la superficie del calentador de agua.

Información de seguridad a tener en cuenta durante el manejo y el transporte del aparato

Cuando maneje el aparato, asegúrese de retirar todas las conexiones eléctricas y descargar el agua del interior. Coloque o aguante el aparato de manera que se eviten daños durante el manejo.

Instalación

ADVERTENCIA: La instalación del calentador de agua

se llevará a cabo por el servicio técnico autorizado de SAUBER según las «Instrucciones de instalación».

ADVERTENCIA: No instale el aparato en las escaleras, salidas y pasillos del edificio.

Para el aparato, deberá usar el fusible de tipo C de 16A

El aparato no es apto para su uso fuera del edificio.

Escoger la posición de instalación

- No instale el aparato en zonas sin ventilación y húmedas.
- No coloque el aparato en zonas que estén bajo la luz directa del sol.
- No coloque el aparato en zonas donde haya sustancias parcialmente peligrosas tales como vapor, polvo o gas.
- No conecte el aparato directamente a las fuentes de electricidad que no tengan protección contra picos de tensión repentinos.

Limitación de responsabilidad

Toda la información técnica, instrucciones para el uso, funcionamiento y mantenimiento del aparato incluidas en este manual constituyen la información más actualizada acerca del aparato. El fabricante no se responsabiliza por los daños y lesiones que puedan ocasionarse debido al no cumplimiento con las instrucciones dadas en este manual, el uso del aparato para fines que no sean los previstos, reparaciones y modificaciones no autorizadas en el aparato y el uso de piezas de repuesto que no estén homologadas por el fabricante.

Especificaciones técnicas

Modelo		SERIE 5-50L	SERIE 5-80L
Capacidad	Lt.	50	80
Margen de ajuste de la temperatura del agua	°C	25-75	25-75
Tensión	V	220-240	220-240
Corriente	A	9	9
Potencia de resistencia	W	2000	2000
La presión de funcionamiento más alta de la válvula de presión	Bar	10(-0.5, +0)	10(-0.5, +0)
Conexión de agua	Pulgadas	1/2	1/2
Sistema de limpieza inteligente		√	√
Protección para baja tensión		√	√
Control de congelación		√	√
Seguridad de funcionamiento en seco		√	√
Clase de protección		IP24	IP24
Sistema anticorrosión	Tambor esmaltado interior		
Tamaños del producto	mm	Ø426*614	Ø426*874

Las especificaciones técnicas y este manual están sujetas a cambios sin previa notificación.



Este aparato cumple con la normativa acerca de la supervisión de los residuos de los aparatos eléctricos y electrónicos.



Este aparato cumple con las directivas de la CE nº 2004/108/AT (normativas electromagnéticas) y 2006/95/AT (normativa acerca de la baja tensión)

Modelo		SERIE 5-100L
Capacidad	Lt.	100
Margen de ajuste de la temperatura del agua	°C	25-75
Tensión	V	220-240
Corriente	A	9
Potencia de resistencia	W	2000
La presión de funcionamiento más alta de la válvula de presión	Bar	10(-0.5, +0)
Conexión de agua	Pulgadas	1/2
Sistema de limpieza inteligente		√
Protección para baja tensión		√
Control de congelación		√
Seguridad de funcionamiento en seco		√
Clase de protección		IP24
Sistema anticorrosión	Tambor esmaltado interior	
Tamaños del producto	mm	Ø426*1047

Las especificaciones técnicas y este manual están sujetas a cambios sin previa notificación.

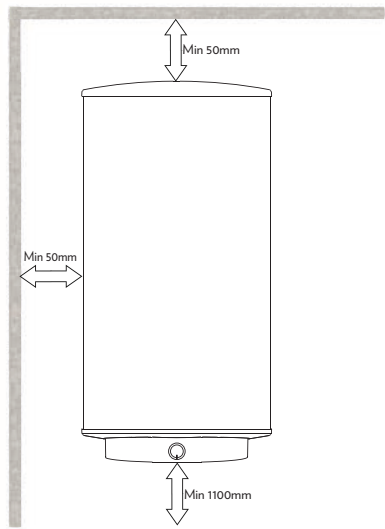


Este aparato cumple con la normativa acerca de la supervisión de los residuos de los aparatos eléctricos y electrónicos.

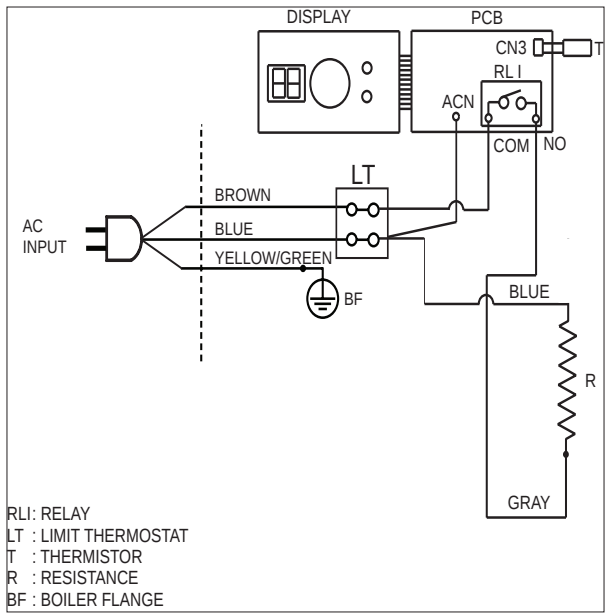


Este aparato cumple con las directivas de la CE nº 2004/108/AT (normativas electromagnéticas) y 2006/95/AT (normativa acerca de la baja tensión)

Las distancias indicadas en la siguiente tabla deberán aplicarse en la instalación de la aplicación.

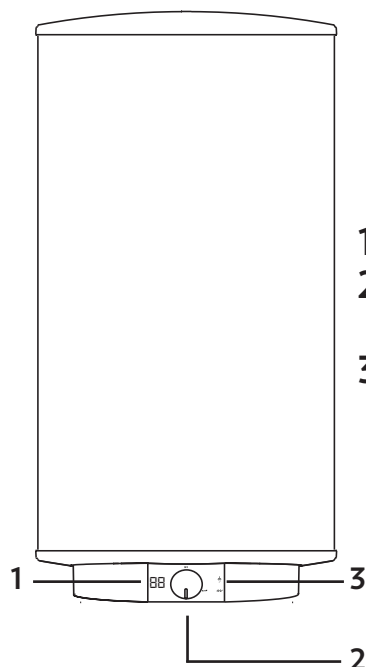


Diagramas de circuitos



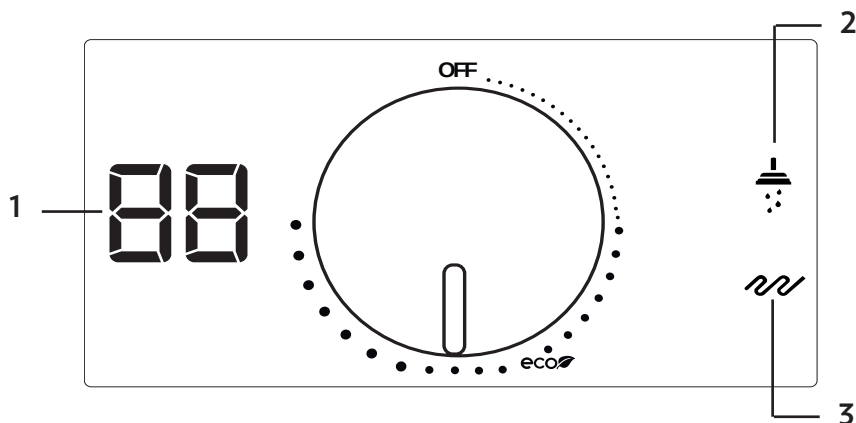
Visión general

Las imágenes están destinadas solo a proporcionar información sobre los componentes del dispositivo. Los componentes pueden diferir según el modelo del calentador de agua. Las fotos son representativas.



1. Pantalla de temperatura
2. Botón de ENCENDIDO/APAGADO y de ajuste de temperatura
3. Indicadores de estado

Controles e indicadores



1. Indicadores de temperatura/estado
2. LED de estado de agua caliente
3. LED de resistencia

Funciones y características del calentador de agua

Fuerza contra la oxidación

El tambor interior del calentador de agua incluyendo la entrada de agua y los tubos de salida están chapados con esmalte para el proceso de soldadura y están totalmente protegidos contra la oxidación. La resistencia del calentador está protegida contra la oxidación con la barra de magnesio.

Fuerza contra la presión del agua

El tambor interior del calentador de agua se prueba con una barra de presión de 12 teniendo en cuenta la presión del suministro de agua.

Aislamiento efectivo de calor

El calentador de agua está aislado con un material de aislamiento de calor de poliuretano de 50mm de grosor entre el cuerpo de chapa y el tambor de agua. Gracias a este material, el agua en él se calentará rápidamente y se enfriará lentamente.

Termostato de limitación

El termostato de limitación desactivará la resistencia en caso de temperaturas excesivas en el tambor o una avería en el termostato de fijación de la temperatura.

Interruptor automatizado en V

Podrá encender o apagar el termostato con el interruptor automatizado en V. El interruptor automatizado en V actúa como un dispositivo de seguridad. Desconectará el aparato de la red eléctrica en caso de que se produzca un cortocircuito o se apague el aparato. **Únicamente un técnico de un servicio técnico autorizado podrá instalar el interruptor automatizado en V.**

Válvula de seguridad

Instale la válvula de seguridad en la salida de agua fría del calentador de agua. Se trata de un tipo de seguridad, esta válvula evitará que se evacúe agua dentro en caso de que se produzca un corte en el suministro de agua. Además, la misma válvula descargará agua del extremo de desagüe en caso de que haya sobrepresión en la caldera.

Protección anticongelación

Cuando la temperatura del agua del interior del calentador de agua disminuya por debajo de 5°C, la resistencia calefactora se activará automáticamente y calentará el agua hasta 16°C. Los LEDs con resistencia anticongelación y señales de resistencia se encenderán. El sistema de seguridad anticongelación se activará mientras el calentador de agua esté en reposo. Instale el calentador de agua en un lugar donde no exista el riesgo de congelación. (*) **Sólo modelos digitales.**

Seguridad de funcionamiento en seco

Si utiliza el aparato sin agua debido a cualquier razón posible, el sistema intervendrá automáticamente y se mostrará el código de error E3. En este caso, desconecte el dispositivo con el dispositivo automatizado en V y asegúrese de que haya agua en el calentador de agua. Después de asegurarse de llenarlo con agua, vuélvalo a conectar a la red de suministro. El calentador de agua empezará a funcionar de manera normal. (*) Únicamente modelos digitales.

Protección para tensiones bajas

Si la tensión baja a niveles peligrosos para el aparato debido a fluctuaciones, entonces se activará el sistema de seguridad para tensiones bajas y se mostrará E2. Una vez que la tensión vuelva al nivel normal, el error E2 desaparecerá y el calentador de agua volverá a funcionar normalmente. (*) Únicamente modelos digitales.

Sistema de limpieza inteligente

Los problemas de higiene pueden ocurrir en la caldera cuando el agua en la caldera de su termostato espera durante mucho tiempo por debajo de 60°C. Para evitar esto, su termostato aumentará la temperatura del agua a 65°C al menos una vez a la semana y mantendrá la temperatura en este nivel durante 1 hora. Si el termosifón es utilizado por el usuario a menos de 65°C, el sistema se encenderá automáticamente después de una sem-

ana desde el final de este último uso y automáticamente aumentará la temperatura del agua a 65°C. La función de la fuente de alimentación del termosifón no debe interrumpirse, el fusible debe estar abierto. Mientras el sistema de limpieza inteligente esté funcionando, aparecerá el símbolo del indicador **Flb** en el termosifón. (*) Sólo para los modelos digitales.

Modo económico

Durante el uso del aparato, el agua a una temperatura mayor de 50°C puede causar quemaduras o incluso la muerte. La temperatura más favorable para la salud humana y el ahorro energético es aproximadamente 55°C. Esta temperatura está indicada en el panel central del producto con el icono **eco** . Ponga el mando de ajuste de la temperatura en el icono eco para utilizar el aparato en el modo económico. (*) Sólo en modelos analógicos.

Funcionamiento

Después de instalar el calentador de agua y que el servicio técnico autorizado lo haya manejado, podrá activarlo empujando el botón de encendido/apagado del panel frontal.

- Asegúrese de que haya agua en el calentador de agua antes del primer uso. Encienda el interruptor automatizado en V.
- Durante el primer uso, la temperatura configurada parpadeará en el panel de la pantalla. Después de un corto intervalo de tiempo, el parpadeo se detendrá y se mostrará la

temperatura interior actual. Podrá fijar la temperatura deseada con las flechas hacia arriba y hacia abajo ubicadas junto a la pantalla. Después de fijar la temperatura, la resistencia se activará y el indicador de la resistencia de la parte inferior izquierda se activará.

- Cuando la temperatura del agua alcance la temperatura objetivo, la resistencia se desactivará y el indicador de la resistencia parpadeará y se activará la señal de ducha. En este caso, el agua caliente estará lista para su uso.
- Cuando la temperatura descienda a un nivel por debajo de los 4 grados de la temperatura fijada, la resistencia se activará de nuevo y el agua se calentará a la temperatura objetivo.

Información práctica y útil

- Los sedimentos y cal acumulados en la zona inferior del calentador de agua evitarán el contacto directo entre el agua y los elementos calefactores. Deberá evitar la acumulación de sedimentos y cal en la parte inferior del calentador de agua. Desagüe el calentador de agua regularmente.
- Para el calor necesario, tendrá que haber una cantidad de agua en el calentador de agua. Instale el calentador de agua lejos de aparatos tales como frigoríficos y congeladores. De lo contrario, la frecuencia de funcionamiento aumentará.
- Asegúrese de colocar un aislamiento para evitar la pérdida de calor de

la caldera y la instalación.

- Deberá colocar el calentador de agua como máximo a 6 m de distancia de los puntos de uso. Colocarlo más lejos provocará una disminución de la eficiencia de la transferencia de calor. También deberá aislar la tubería de agua.
- Cuando no vaya a usar el aparato durante mucho tiempo, configure el termostato con el ajuste más bajo.

Sugerencias para el funcionamiento

- No coloque elementos vulnerables al agua debajo del calentador de agua.
- Tome las precauciones siguientes si no va a usar el aparato durante mucho tiempo.
 - Desconecte el aparato de la red eléctrica.
 - Apague las válvulas de agua y desconecte la conexión de agua.

Limpieza y mantenimiento

Desconéctelo de la red eléctrica antes de manipularlo.

- Coloque una manguera de desagüe transparente a la salida de desagüe de la válvula de seguridad ubicada en la entrada de agua fría del calentador de agua lejos de la congelación.
- La presión aumentará con el agua caliente. El goteo de agua en la válvula de seguridad es normal.
- Ponga el pestillo de la válvula hacia arriba para evacuar agua de la cal-

dera. Para comprobar el funcionamiento de la válvula de seguridad, se recomienda poner el pestillo hacia arriba una vez al mes para ver si sale agua.

- Si sale agua de la válvula de seguridad, no utilice el aparato hasta que el agua salga del grifo de agua caliente.
- Para obtener un rendimiento óptimo del calentador de agua eléctrico, el servicio técnico autorizado deberá eliminar la cal que puede formarse debido a la dureza del agua y las altas temperaturas.

Recomendaciones para el ahorro energético

- Se recomienda utilizar el aparato en el modo Eco (55°C) para prolongar la vida del aparato y ahorrar energía.
- Para obtener el mejor rendimiento posible del aparato, deberá limpiar el elemento calefactor (resistencia) y sustituir la barra de magnesio una vez cada 2 años. La limpieza y sustitución serán realizados por un servicio técnico autorizado.
- El ánodo y el calefactor deberán revisarse anualmente en regiones con mayor dureza de agua.

Solución de problemas

Antes de llamar al servicio técnico, asegúrese de que la avería no esté relacionada con un apagón eléctrico o un corte en el suministro de agua.

Si observa cualquier anomalía en el aparato, puede intentar solucionar el problema según las instrucciones siguientes. Si el aparato sigue sin funcionar correctamente, contacte con el centro de atención al cliente. Puede acceder a la lista de servicios técnicos autorizados y su información de contacto de la página web.

PROBLEMA	RAZÓN	SOLUCIÓN
El calentador de agua no funciona	El interruptor está apagado.	Encienda el interruptor.
	Apagón eléctrico.	Espere a que vuelva la corriente.
	El fusible principal del edificio está fundido.	Fije el fusible.
El calentador de agua no calienta el agua.	El calentador de agua no funciona correctamente.	Llame al servicio técnico autorizado.
El calentador de agua tarda demasiado en calentar el agua.	Puede que la tensión sea baja.	Use un regulador de tensión adecuado.
	Puede que se forme cal en la resistencia.	Llame al servicio técnico autorizado.
Funcionamiento con ruido.	Puede que se forme cal en la resistencia.	Llame al servicio técnico autorizado.
	Puede que haya cal o arena en la válvula de seguridad	Llame al servicio técnico autorizado.
	La presión del sistema puede distribuirse de manera irregular.	Instale un regulador de presión.
El calentador calienta el agua de manera excesiva (sale vapor del agua).	Puede que haya demasiada cal en el aparato.	Llame al servicio técnico autorizado.
El agua gotea de la válvula de seguridad.	Esto es normal.	Conecte la manguera suministrada desde la válvula al desagüe de agua.

Mensajes de error de los modelos digitales

MENSAJE DE ERROR	RAZÓN	SOLUCIÓN
E1 (E1)	Error del termostato	Llame al servicio técnico autorizado.
E2 (E2)	Advertencia de baja tensión	El error desaparecerá cuando la tensión vuelva a su valor normal.
E3 (E3)	Funcionamiento en seco	Después de llenar la caldera con agua, desenchufe y enchufe la fuente de alimentación del aparato.

 attractive

 reliable

 smart

sauber

Termo eléctrico Serie 5-50 L - 80L - 100L. Manual de usuario

Electric boiler Serie 5-50 L - 80L - 100L. User manual.

 useful

 efficient

 connected

 **sauber**

Dear Customer,

First of all, congratulations for choosing a nature and technology friendly SAUBER product.

Aspiring to present products above and beyond your expectations, which is manufactured meticulously at SAUBER's modern plants and rigorously quality-controlled, into your use. This operating manual will guide you through the use of your appliance. You will see that your appliance is equipped with the most advanced technological solutions and quite easy to use.

The life of your appliance will prolong if you perform necessary care and maintenance procedures.

We hope you enjoy using your appliance.

Important Information on Safety

This operating manual includes important information on getting your appliance started, and its safety, intended use, cleaning and maintenance.

Always keep this operating manual with your appliance. Whenever you lend your appliance, give this operating manual as well.

Read the operating manual carefully before using your appliance to prevent burns, electric shocks, fire or injury risk, and follow the instructions on operating your appliance, troubleshooting and cleaning.

The water heater must be mounted by SAUBER Authorized Service.

The water heater must absolutely be grounded.



WARNING: Denotes death or severe injury risk.



CAUTION: Denotes injury or property damage risk.

Contents

Safety Warnings	4
Safety Information on the Installation of the Appliance	4
Safety Information on the Use of the Appliance	5
Safety Information to Take into Consideration During Cleaning and Maintenance	8
Safety Information to Take into Consideration During Handling and Transportation	9
Installation	9
Choosing the Mounting Position	9
Liability Limitation	9
Technical Specifications	10
Electrical Connections	11
General View	12
Controls and Indicators	12
Functions and Features of the water heater.....	13
Strength against corrosion	13
Strength against water pressure	13
Effective Heat Isolation	13
Limiting Thermostat	13
V Automated Switch	13
Safety Valve	13
Anti-freeze Safety	13
Dry Operation Safety	13
Low Voltage Safety	13
Smart Cleaning System	14
Economy Mode	14
Practical and Useful Information	14
Suggestions for Operation.....	15
Cleaning and Maintenance	15
Recommendations on Energy Saving	15
Troubleshooting.....	16

Safety Warnings

Safety Information on the Installation of the Appliance

WARNING: Using voltage of your water heater is 230 Volt.

WARNING: Make sure that safety valve is installed on to the cold water inlet. Safety valve has been set during the manufacturing of the product. The setting mechanism should not be intervened. High pressure water will flow from safety valve. This is not a fault and is required according to safety standard.

WARNING: The water heater must absolutely be grounded. If you use your water heater without plug, absolutely run your appliance after connecting to grounded power line by means of fuse; if you use your water heater with plug, absolutely run it by inserting into the grounded plug. **Manufacturing company shall not be responsible for any damage due to operating without grounding.**

WARNING: Do not operate your water heater without making sure that it is filled with full of water. If water is flowing when

you open the hot water tap, it means that the appliance is full of water.

WARNING: When the water heater will be mounted and operated for the first time, ask an authorized SAUBER service for help.

WARNING: Avoid installing the water heater in places where there is a risk of freezing.

WARNING: Do not use electricity extension cables or multipliers.

WARNING: This appliance is not intended to be used by those with physical, sensorial and mental disability (including children) or with lack of experience and knowledge unless they are given supervision and method by a person, who is responsible for the safety of the appliances, about using the appliance.

WARNING: If the power cable is damaged, it should be replaced by the SAUBER authorized service staff in order to avoid a dangerous situation.

- Installation and repairs should always be done by Authorized Service.
- Producing company shall

not be held responsible of any damage due to operations conducted by unauthorized persons.

WARNING: Your water heater has been manufactured for domestic use, and can be used only at home and for specified purposes. It is not suitable for commercial or common usage.

WARNING: The water hotter than 50°C during usage can cause scalding or even death due to serious scalding. Please keep in mind that children, elderly and disabled people are more vulnerable to the risk of burning.

Safety Information on the Use of the Appliance

WARNING: The limiting thermostat will disable the resistance in case of excessive temperatures in the boiler or the failure of temperature setting thermostat.

WARNING: You can switch ON and OFF the water heater using the V-Automated switch. V Automated Switch acts as a fuse.

WARNING: Safety valve is in-

stalled on to the cold water inlet of the water heater. This will prevent the draining of the water inside in case of a water cut.

CAUTION: The following conditions must be observed while installing and using the safety valve.

- As water may drip from the drainage tip, this pipe should be left open to the atmosphere. In order to prevent the dripping waters from causing any harm to the environment, you can connect it to a sewage drain by means of a hose.
- The appliance should be operated with intervals in order to prevent limescale accumulation and confirm that it is not blocked.
- While connecting the safety valve to the appliance, make sure that the drainage tip is downwards.
- Operation of the appliance for purposes other than its intended purpose may cause damage or dangerous conditions and renders the warranty void. Damages occurred due to these envi-

ronments are compensated by the user.

- In order to prevent overloading of the electrical circuit, do not operate any other high-power appliance on the same circuit. Do not connect with extension cables or multi plugs. If you neglect, it may cause electric shocks and damages in the product.
- This appliance can be used by children at the age of 8 years old or above and by those with physical, sensorial and mental disability or with lack of experience and knowledge, provided that they are given supervision and instruction about safely use of the appliance and that the hazards caused by the appliance are understood by them.
- Safety valve mains used in the appliance may cause leakage at the drainage section if the water pressure exceeds 8 bars. This is normal. When the pressure reduces, the leakage will stop.
- As corrosion may be sped up if the water inside the appliance is discharged and the appliance stays empty for a long time, the reservoir should not stay water-free for a long time.
- Children should not be allowed to play with the appliance.
- Cleaning and user maintenance should not be done by unattended children.
- Packaging materials are dangerous for children. Keep all packaging materials out of the reach of children.
- Before use, check the functions of your appliance accurately.
- The appliance should be used only if it is plugged in a power cable and it has no visible damages on its body.
- Check the power cable for damages regularly. Do not strain the power cable of the appliance. Do not put any object on the power cable.
- If the power cable is damaged, it should be replaced by the authorized service recommended by the producer in order to avoid any danger.

- In case that the mains operating pressure exceeds 8 bars, a pressure reducer should be connected to the cold water line before safety ventile. The pressure reducer should be away from the appliance and close to the counter as much as possible.

Never use your appliance under the following conditions:

- If the appliance or the power cable is damaged,
- If the appliance does not function properly,
- If the electrical components of the appliance are visibly damaged,
- If the appliance is wet, has fallen into water or any other liquid, exposed to water flooding incident, its electrical components have come into contact with water,
- If strange noises, smoke or smell emanate from the appliance.

If any of the cases mentioned above is detected, shut down your appliance immediately, disconnect the power supply connection and contact with the

authorized service.

- A damaged appliance or damaged parts of the appliance may cause severe injuries and fire.
- There is no parts within the appliance, with which the user can intervene. The risk of electric shock occurs when electrical connections within the appliance are touched and when the mechanical structure of the appliance is changed. In case of any failure, do not attempt to repair it yourself. Otherwise, the appliance shall be void of warranty.
- Use of accessories not recommended by the producer may cause injuries and damages in the appliance.
- Do not touch or run the appliance with wet and moist hands.
- If the appliance will not be used for a long time, disconnect the power supply from the fuse.

Make sure that the appliance is turned off and the power is cut from the fuse/power switch at the following conditions:

- Before installation,
- Before cleaning and maintenance,
- Before repairs.
- Do not drink the water drained off from the appliance. Otherwise, severe health problems may occur.
- If the appliance will be re-mounted at a new location, contact with the authorized service.

Safety Information to Take into Consideration During Cleaning and Maintenance

- To prevent risk of electric shock, turn off the appliance, shut down its fuse or switch gear before cleaning.
- All maintenance and service works should be performed by the authorized SAUBER services.
- Magnesium bar used against the corrosion inside the drum should be checked every year and if it worn out, it should be replaced by the authorized service.
- To get the optimum performance from your electrical water heater, it is recommended to perform the cleaning of the limescale that may form on the resistance due to the water hardness and the high temperatures should be removed in every two years regularly by the Authorized Service. This procedure should be performed on heating resistance.
- All above-mentioned procedures should be performed by SAUBER Authorized Service.
- Hot water, ammoniac and non-alcohol containing liquid detergents should be used. Otherwise the surface may get damaged.
- Clean and maintain the appliance as stated in the "Cleaning and Maintenance" section.
- Do not use chemicals. Do not use substances such as gasoline, thinner etc.
- Using powder detergent may result in scratches on the surface of the water heater.

Safety Information to Take into Consideration During Handling and Transportation

While handling the appliance, make sure that all electrical connections are removed and all water inside is discharged. Place or hold the appliance in a way to avoid damaging during handling.

Installation

WARNING: The water heater should be installed by SAUBER Authorized Service according to “Installation Instructions”.

WARNING: The appliance should not be mounted on the stairs, exits and hallways of the building.

Type C 16A fuse should be used in the appliance. Your appliance is not suitable for being used outside the building.

Choosing the Mounting Position

- Do not install the appliance in non-ventilated and humid areas.
- Do not place the appliance

to areas that are under direct sun light.

- Do not place the appliance in areas where partially dangerous substances such as steam, dust or gas are present.
- Do not connect the appliance directly to the electricity sources which are not protected from the sudden voltage spike.

Liability Limitation

All technical information, instructions for use, operating and maintenance of the appliance included in this manual are the most up to date information on your appliance. Manufacturer does not assume any responsibility for damages and injuries that may occur as a result of non-compliance with the instructions given in this manual, using the appliance for purposes other than its intended use, unauthorized repairs, unauthorized modifications on the appliance and using spare parts that are not approved by the manufacturer.

Technical Specifications

Model		SERIE 5-50L	SERIE 5-80L	SERIE 5-100L
Capacity	Lt.	50	80	100
Water Temperature Setting Range	°C	25-75	25-75	25-75
Voltage	V	220-240	220-240	220-240
Current	A	9	9	9
Resistance Power	W	2000	2000	2000
The Highest Operating Pressure of Safety Valve	Bar	10 (-0.5, +0)	10 (-0.5, +0)	10 (-0.5, +0)
Water Connection	Inch	1/2	1/2	1/2
Smart Cleannig System		√	√	√
Low Voltage Protection		√	√	√
Freezing Control		√	√	√
Dry Operation Safety		√	√	√
Protection Class		IP24	IP24	IP24
Anti-Corrosive System	Enameled Interior Drum and Magnesium Bar			
Product Sizes	mm	Ø426*614	Ø426*1047	Ø426*1047

Technical specifications and this manual are subject to change without prior notification.

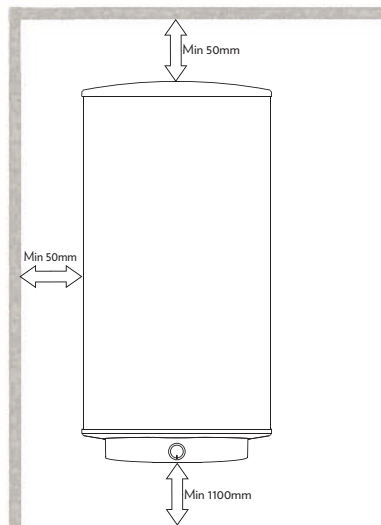


This appliance conforms to Regulation on Supervision of the Waste Electric and Electronic Appliances.

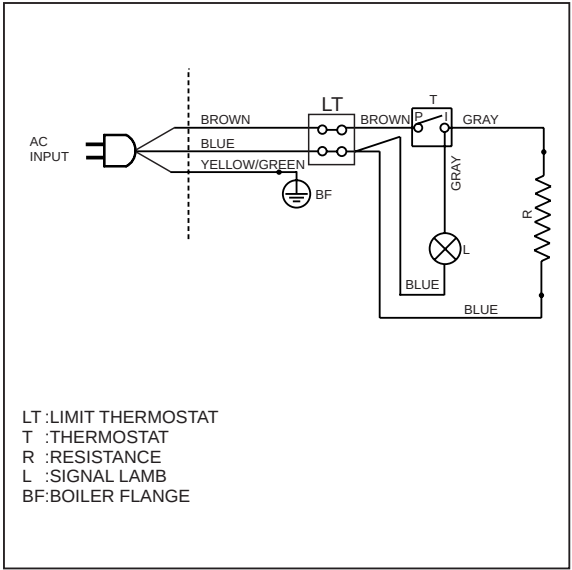


This product complies with the Europe CE Directives no. 2004/108/AT (Electromagnetic Compliance Regulation) and 2006/95/AT (Low Voltage (LVD) Regulation)

The distances specified in the chart below should be applied in the installation of the appliance.

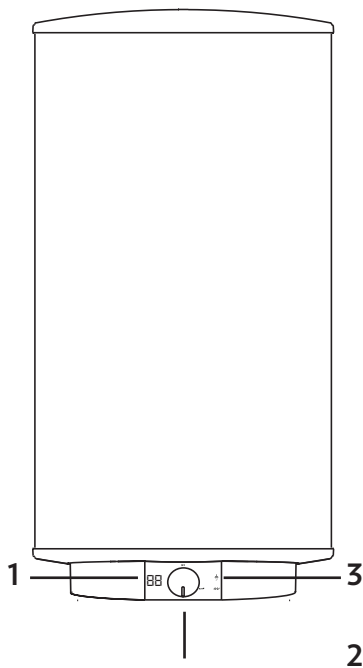


Electrical Connections



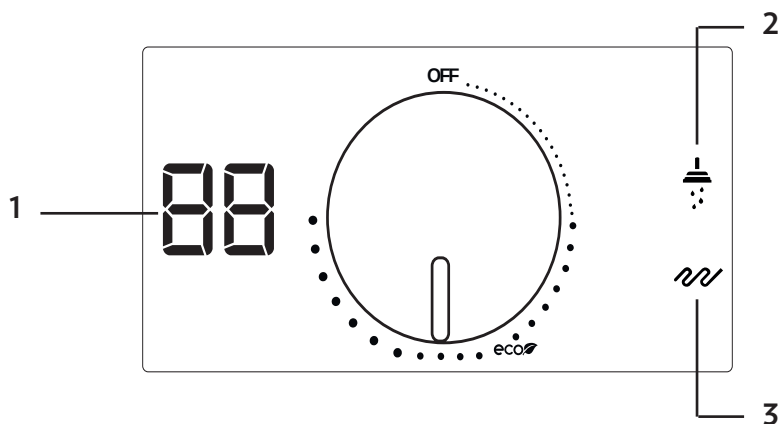
General View

The images are intended only to provide information on the components of the appliance. Components may differ according to the water heater model. Pictures are representative.



1. ON/OFF and temperature setting button
2. Status indicators

Controls and Indicators



1. Temperature/status indicators
2. Hot water status LED
3. Resistance LED

Functions and Features of the water heater

The features marked with (*) works with only digital models

Strength against corrosion

The inner drum of your water heater, including the water input and output pipes are enamel plated following the welding operation are fully protected against corrosion. The heater resistance is protected against corrosion with Magnesium bar.

Strength against water pressure

Water heater's inner drum is tested under 12 bar pressure considering the water mains pressure.

Effective Heat Isolation

The water heater is isolated using a 50mm thick polyurethane heat isolation material between the main body sheet and the water drum. Thank to this material the water in it will be heated rapidly and cools down slowly.

Limiting Thermostat

The limiting thermostat will disable the resistance in case of excessive temperatures in the drum or the failure of temperature setting thermostat.

V Automated Switch

You can switch ON and OFF the thermostat using the V-Automated switch. V - Automated Switch acts as a safety device. It will disconnect the product from the mains in case of an electrical

short circuit or the product is switched OFF. The provided V-Automated Switch should be installed by an authorized service technician only.

Safety Valve

Safety valve is installed on to the cold water inlet of the water heater. A kind of safety, this valve will prevent the draining of the water inside in case of a water cut. Also the same valve will discharge water from the drain tip in case of overpressure in the boiler.

Anti-freeze Safety

When the water temperature inside the water heater drop below 5°C, the heating resistance is automatically activated and heats the water up to 16°C. **RF** symbol will be displayed during anti freeze system work. The anti-freeze safety system activates while the water heater is in stand-by. Install the water heater in a location without risk of freezing.

Dry Operation Safety

If the device is operated without water due to any possible reason, the system will intervene automatically and E3 error code is displayed. In this case disconnect the device using V-automated switch and ensure that the water heater is filled with water. After ensuring that it is filled with water reconnect to the mains supply, the water heater will commence its normal operation.

Low Voltage Safety

If voltage is dropped to level harmful for the device due to voltage fluctuations

then the low voltage safety system is activated and E2 is displayed. After the voltage is restored to normal level E2 error will be cleared and the water heater will commence its normal operation.

Smart Cleaning System

When the water is kept under below 60°C for a long time it will become suitable for bacteria growth. While the device in stand-by, to prevent bacteria from growing the water is heated at least once a week above 65°C and kept at this level for 1 hour. If the water heater is set manually to 65°C or higher, then this system will automatically activates 1 week later following this last usage and automatically heats the water above 65°C.

Economy Mode

The water hotter than 50°C during usage can cause scalding or even death due to serious scalding. The temperature which is most favorable for human health and energy economy is about 55°C. This temperature is indicated on the front panel of the product with a **eco** icon. You can operate the product in an economical way setting the temperature setting knob to eco icon.

Operating

After your water heater is installed and operationalized by the authorized service, you can turn it on by pushing the on/off button on the front panel.

- Ensure that the water heater is filled with water before the initial use. Switch on the V-Automated switch.
- During the initial operation the

temperature set will flash on the display panel. After a short interval the flashing will stop and the current inner temperature will be displayed. You can set the desired temperature using the up and down arrows found next to the display. After setting the temperature resistance is activated and the resistance indicator on the left bottom becomes active.

- When the water temperature reaches the target temperature the resistance will be deactivated and the resistance indicator will flash and the shower sign will be activated. In this case the hot water is ready to use.
- When the temperature lowers to a level 4 degrees below the set temperature, the resistance will be activated again and the water is heated to the target temperature.

Practical and Useful Information

- The sediments and limescale accumulated at the below section of the water heater will prevent direct contact between the water and the heating elements. Accumulation of sediments and limescale at the bottom of the water boiler should be prevented. The water boiler should be drained at regular intervals.
- Heat required amount of water in your water heater. Install the water heater away from the appliances such as refrigerator and deep-freezer. Otherwise operation frequency will increase.
- Ensure that isolation is installed to

prevent heat loss from the boiler and installation.

- The water heater should be located max. 6 m away from the points of use. Installation on a farther location will cause a drop at the efficiency of heat transfer. Also the water piping should be isolated.
- When the device is not going to be used for a prolonged time set the thermostat to the lowest setting.

Suggestions for Operation

- Do not place items that are vulnerable to water beneath the water heater.
- Take below precautions if you will not use the product for a prolonged time.
 - Disconnect the product from the mains supply.
 - Switch off the water valves and disconnect the water connection.

Cleaning and Maintenance

Disconnect from the electrical mains before handling any operation.

- Install a transparent drain hose to the drain output of the safety valve located at the cold water input of the water heater at a location away from freezing.
- Pressure will increase with the operation of the water heater. Dripping of water at the safety valve is normal.
- Drain water from the boiler setting the safety valve latch to upright position. To check the operation of the safety valve, it is recommended to

set the latch to upright position once a month to see if water flows out.

- If water is drained through safety valve, do not operate until water comes from the hot water tap.
- To get the optimum performance from your electrical water heater, limescale that may form on the resistance due to the water hardness and the high temperatures should be removed regularly by the Authorized Service.

Recommendations on Energy Saving

- It is recommended to operate the product in Eco mode (55°C) to extend the life of the product and save energy.
- To get the best possible performance from the product the heating element (resistance) should be cleaned and the magnesium bar for corrosion protection should be replaced once in every 2 years. The cleaning and replacement should be performed by an authorized service.
- Anode and heater should be checked annually in regions with higher water hardness.

Troubleshooting

Before calling the service ensure that the failure is not related with a temporary electrical black out or water cut.

In case you observe an abnormality in your appliance, you may try to solve the problem according to the instructions below. If your appliance does not still operate properly, contact the Call Center. You may access the authorized services list and contact information from the web site.

PROBLEM	REASON	SOLUTION
Water heater is not operating	Switch is off.	Turn on the switch.
	Power cut.	Wait for the power to be back.
	Building's main fuse is blown.	Fix the fuse.
Water heater is not heating the water.	Water heater is not operating correctly.	Call the authorized service.
Water heater is heating the water too late.	Voltage may be low.	Use an appropriate voltage regulator.
	Limescale may be formed on the resistance.	Call the authorized service.
Noisy operation.	Limescale may be formed on the resistance.	Call the authorized service.
	Limescale or sand can be present within the safety valve.	Call the authorized service.
	System pressure can be distributed irregularly.	Install a pressure regulator.
Water heater heats water excessively (water steam comes out).	There might be too much limescale in the product.	Call the authorized service.
Water drips from the safety valve.	This is normal.	Connect the provided hose from the valve to water drainage.

Digital models error messages

ERROR MESSAGE	REASON	SOLUTION
E1 (E1)	Thermistor Error	Call the authorized service.
E2 (E2)	Low Voltage Warning	The error will be cleared after the voltage becomes normal.
E3 (E3)	Dry operation	After filling the boiler with water, disconnect and connect the power supply of the product.

 attractive

 reliable

 smart

sauber

Termo eléctrico Serie 5-50 L - 80L - 100L. Manual de usuario

Electric boiler Serie 5-50 L - 80L - 100L. User manual.

 useful

 efficient

 connected

 **sauber**

Caro cliente,

Antes de mais, parabéns por ter escolhido um produto SAUBER amigo da natureza e da tecnologia.

O nosso objetivo é apresentar os produtos que superem as suas expectativas, que são produzidos meticulosamente nas fábricas modernas da SAUBER e escrutinados através de um controlo de qualidade rigoroso, para sua utilidade. Este manual de instruções irá guiá-lo ao longo da utilização do seu equipamento. Verá que o seu eletrodoméstico está equipado com as soluções tecnológicas mais avançadas e é bastante fácil de usar.

A vida do seu eletrodoméstico será prolongada se seguir os procedimentos de cuidado e manutenção.

Esperemos que fique satisfeito ao usar o seu eletrodoméstico.

Informação Importante de Segurança

Este manual de instruções inclui informação importante sobre como iniciar o seu eletrodoméstico, a sua segurança, a sua utilização destinada, limpeza e manutenção.

Mantenha sempre este manual de instruções com o seu eletrodoméstico. Sempre que emprestar o seu eletrodoméstico, forneça também este manual.

Leia o manual de operações cuidadosamente antes de usar o seu eletrodoméstico para evitar queimaduras, choques elétricos, incêndio ou risco de ferimentos, e siga as instruções sobre como operar o seu eletrodoméstico, resolução de problemas e limpeza.

O aquecedor de água deve ser montado pelo Serviço Autorizado da SAUBER.

O aquecedor de água deve ter, obrigatoriamente, ligação terra.



AVISO: Representa risco de morte ou ferimentos graves.



ATENÇÃO: Representa risco de ferimentos ou danos materiais.

Índice

Avisos de Segurança	4
Informação de Segurança na Instalação do Equipamento.....	4
Informação de Segurança na Utilização do Equipamento.....	5
Informação de Segurança a Ter Em Consideração Durante a Limpeza e Manutenção	8
Informação de Segurança a Ter Em Consideração Durante o Manuseio e Transporte.....	9
Instalação	9
Escolher a Posição de Montagem	9
Limitação de Responsabilidade	9
Especificações Técnicas	10
Diagramas de circuito.....	12
Visão Geral	13
Funções e funcionalidades do aquecedor de água	14
Resistência anti corrosão.....	14
Resistência à pressão da água	14
Isolamento Eficaz do Calor	14
Termostato Limitador	14
Interruptor Automático em V	14
Válvula de Segurança	14
Segurança Anti congelamento.....	14
Segurança de Funcionamento a Seco.....	14
Segurança de Baixa Voltagem.....	15
Sistema de Limpeza Inteligente	15
Modo Económico	15
Informação Útil e Prática	16
Sugestões de Funcionamento	16
Limpeza e Manutenção	16
Recomendações para Poupança de Energia	17
Resolução de problemas	18

Avisos de Segurança

Informação de Segurança na Instalação do Equipamento

AVISO:A voltagem indicada para o seu aquecedor de água é 230 Volt.

AVISO: Certifique-se de que a válvula de segurança está instalada na entrada de água fria. A válvula de segurança foi configurada durante a produção do produto. O mecanismo de configuração não deve ser alterado. A água em elevada pressão escoará da válvula da segurança. Isto não é um defeito e é necessário de acordo com o padrão e segurança.

AVISO:O aquecedor de água deve ter, obrigatoriamente, ligação terra. Se usar o seu aquecedor de água sem ficha, opere o seu eletrodoméstico depois de o ligar à linha de corrente com terra através de um fusível; se usar o seu aquecedor de água com ficha, opere-o inserindo o cabo na ficha com terra. **O fabricante não é responsável por quaisquer danos resultantes do funcionamento sem ligação à terra.**

AVISO:Não opere o seu aquecedor de água sem se certificar de que está completa-

mente cheio de água. Se sair água quando abrir a tampa da água quente, significa que o eletrodoméstico está cheio de água.

AVISO:Quando o aquecedor de água é montado e ligado pela primeira vez, peça ajuda ao serviço autorizado da SAUBER.

AVISO:Evite instalar o aquecedor de água em locais onde existe risco de congelação.

AVISO: Não use extensões elétricas ou fichas triplas.

AVISO:Este eletrodoméstico não deve ser utilizado por pessoas com incapacidades físicas, sensoriais ou mentais (incluindo crianças) ou com falta de experiência e conhecimento a não ser que sejam supervisionadas e orientadas sobre como utilizá-lo, por alguém responsável pela segurança dos eletrodomésticos.

AVISO: Se o cabo elétrico estiver danificado, deve ser substituído por pessoal de manutenção autorizado da SAUBER, de forma a evitar situações perigosas.

- A instalação e reparações devem ser sempre feitas por Serviços Autorizados.
- O fabricante não é respon-

sável por quaisquer danos causados por operações efetuadas por indivíduos não autorizados.

AVISO: O seu aquecedor de água foi concebido para o uso doméstico, e só pode ser usado em casa e com fins específicos. Não é adequado para utilização comercial ou comum.

AVISO: Água quente acima dos 50°C durante a utilização pode causar queimaduras ou até a morte devido a queimaduras graves. Por favor, não se esqueça que crianças, idosos e pessoas com deficiência estão mais vulneráveis ao risco de queimadura.

Informação de Segurança na Utilização do Equipamento

AVISO: O termostato limitador irá desativar a resistência em caso de temperatura excessiva na caldeira ou em caso de falha do termostato de configuração da temperatura.

AVISO: Pode ligar e desligar o aquecedor de água usando o interruptor Automático em V. O Interruptor Automático em V funciona como um fusível.

AVISO: A válvula de segurança está instalada na entrada de

água fria do aquecedor de água. Esta evita que o escoamento da água no interior em caso de corte de água.

ATENÇÃO: As seguintes condições devem ser observadas ao instalar e usar a válvula de segurança.

- À medida que a água pinga da ponta de drenagem, este cano deve ser desbloqueado ao ar. De forma a evitar que as águas de escoamento causem danos ambientais, pode ligá-las a uma saída de esgotos com a ajuda de uma mangueira.
- O aparelho deve ser operado em intervalos de forma a evitar acumulação de calcário e confirmar que não está entupido.
- Ao ligar a válvula de segurança ao aparelho, certifique-se de que a ponta de drenagem está para baixo.
- O funcionamento do eletrodoméstico além dos fins para que foi concebido pode causar danos ou condições perigosas e anula a garantia. Os danos resultantes destas condições são assumidos pelo utilizador.
- De forma a evitar a sobre-

carga do circuito elétrico, não opere qualquer outro aparelho de elevada voltagem no mesmo circuito. Não ligue com extensões elétricas ou múltiplas fichas elétricas. Se negligenciar este aviso, pode causar choques elétricos e danos no produto.

- Este eletrodoméstico pode ser utilizado por crianças com 8 anos ou mais velhas e por pessoas com incapacidades físicas, sensoriais ou mentais ou com falta de experiência e conhecimento, desde que sejam supervisionadas e orientadas sobre como utilizá-lo em segurança e que lhes sejam explicados os riscos causados pelo aparelho.
- A válvula de segurança principal usada no eletrodoméstico pode causar fuga na secção de drenagem se a pressão da água exceder 8 bars. Isto é normal. Quando a pressão diminuir, a fuga parará.
- A corrosão pode ser acelerada se a água dentro do aparelho for vazada e se este ficar vazio durante um longo

período de tempo, o reservatório nunca deve ficar sem água durante um longo período de tempo.

- As crianças não devem brincar com o aparelho.
- A limpeza e manutenção não devem ser feitas por crianças sem supervisão.
- Os materiais de embalagem são perigosos para as crianças. Mantenha todos os materiais de embalagem fora do alcance das crianças.
- Antes da utilização, verifique as funções da seu aparelho com precisão.
- O aparelho deve ser usado apenas se estiver ligado a uma fonte de energia e se não tiver nenhum dano visível no seu corpo.
- Verifique se o cabo elétrico apresentado danos regularmente. Não puxe o cabo elétrico do aparelho. Não coloque nenhum objeto sobre o cabo elétrico.
- Se o cabo elétrico estiver danificado, deve ser substituído pelo serviço autorizado pelo fabricante, de forma a evitar qualquer perigo.
- No caso da pressão de funcionamento na tubulação

exceder os 8 bars, deve ser ligado um redutor de pressão à linha de água fria antes da ventilação de segurança. O redutor de pressão deve estar longe do aparelho e perto, tanto quanto possível, do contador.

Nunca use o seu eletrodoméstico sob as seguintes condições:

- Se o eletrodoméstico ou o cabo elétrico estiverem danificados,
- Se o eletrodoméstico não funcionar corretamente,
- Se os componentes elétricos do eletrodoméstico estiverem visivelmente danificados,
- Se e o eletrodoméstico estiver molhado, tiver caído dentro de água ou outro líquido, tiver sido exposto a uma inundação, os seus componentes elétricos tiverem entrado em contacto com água,
- Se o eletrodoméstico fizer barulhos estranhos, emanar fumo ou cheiro do aparelho.

Se for detetada alguma das situações descritas acima, desligue o eletrodoméstico imediatamente, desligue a fonte de en-

ergia e entre em contacto com o serviço autorizado.

- Um aparelho danificado ou partes danificadas no aparelho pode causar ferimentos graves e incêndio.
- Não existem peças dentro do aparelho, as quais o utilizador possa interferir. Ocorre o risco de choque elétrico quando os conetores elétricos dentro do aparelho são tocados e quando a estrutura mecânica do eletrodoméstico é alterada. Em caso de qualquer falha, não tente reparar o aparelho. Caso contrário, a garantia do eletrodoméstico ficará anulada.
- O fabricante não recomenda a utilização de acessórios pois podem causar ferimentos e danos no aparelho.
- Não toque ou opere o eletrodoméstico com as mãos molhadas ou húmidas.
- Se o eletrodoméstico não for utilizado por um longo período de tempo, desligue o fusível da fonte de energia.

Certifique-se de que o aparelho está desligado e que a energia é cortada a partir do fusível/interruptor nas seguintes condições:

- Antes da instalação,
- Antes da limpeza e Manutenção,
- Antes das reparações.
- Não beba a água escoada do aparelho. Caso contrário, poderão ocorrer problemas graves de saúde.
- Se o eletrodoméstico for instalado num novo local, entre em contacto com o serviço autorizado.

Informação de Segurança a Ter Em Consideração Durante a Limpeza e Manutenção

- Para evitar o risco de choque elétrico, desligue o aparelho e o seu fusível ou interruptor antes da limpeza.
- Todos os trabalhos de manutenção e de reparação devem ser executados pelos serviços autorizados da SAUBER.
- A barra de magnésio dentro do tambor, utilizada contra a corrosão, deve ser verificada todos os anos e se estiver desgastada, deve ser substituída pelo serviço autorizado.
- Para obter o melhor desempenho do seu aquecedor de

água elétrico, recomenda-se que execute a limpeza do calcário, que se pode acumular na resistência devido à dureza da água e às altas temperaturas, regularmente a cada dois anos pelo Serviço Autorizado. Este procedimento deve ser executado na resistência de aquecimento.

- Todos os procedimentos mencionados acima devem ser executados pelo Serviço Autorizado da SAUBER.
- Devem ser usados água quente, amoníaco detergentes líquidos sem álcool. Caso contrário a superfície pode ficar danificada.
- Limpe e mantenha o aparelho conforme descrito na secção “Limpeza e Manutenção”.
- Não usar químicos. Não usar substâncias como a gasolina, diluente, etc..
- Usar detergente em pó pode resultar em riscos na superfície do aquecedor de água.

Informação de Segurança a Ter Em Consideração Durante o Manuseio e Transporte

Ao manusear o aparelho, certifique-se de que todas as ligações elétricas estão desligadas e que é vazada toda a água do interior. Coloque ou fixe o aparelho de forma a evitar danos durante o manuseio.

Instalação

AVISO: O aquecedor de água deve ser instalado pelo Serviço Autorizado da SAUBER de acordo com as “Instruções de Instalação”.

AVISO: O aparelho não deve ser montado em escadas, saídas ou corredores do edifício.

Tipo C 16 Deve ser utilizado um fusível no aparelho.

Não é adequado a utilização do seu eletrodoméstico no exterior do edifício.

Escolher a Posição de Montagem

- Não instale o aparelho em áreas não ventiladas e húmidas.
- Não coloque o aparelho em áreas expostas diretamente

à luz solar.

- Não coloque o aparelho em áreas onde estejam presentes substâncias parcialmente perigosas como vapor, pó ou gás.
- Não ligue o aparelho diretamente a fontes de energia que não estejam protegidas de picos de voltagem súbitos.

Limitação de Responsabilidade

Toda a informação técnica, instruções de utilização, operação e manutenção do aparelho incluída neste manual são os dados mais atualizados sobre o seu aparelho. O fabricante não assume qualquer responsabilidade por danos e ferimentos que possam resultar do não cumprimento das instruções fornecidas neste manual, utilização do aparelho para outros fins além da sua utilização prevista, reparações não autorizadas, modificações do aparelho não autorizadas e a utilização de peças sobressalentes que não sejam aprovadas pelo fabricante.

Especificações Técnicas

Modelo		SERIE 5-50L	SERIE 5-80L
Capacidade	L.	80	80
Amplitude de Configuração da Temperatura da Água	°C	25-75	25-75
Voltagem	V	220-240	220-240
Corrente	A	9	9
Potência da Resistência	W	2000	2000
Pressão Mais Elevada de Funcionamento da Válvula de Segurança	Bar	10(-0.5, +0)	10(-0.5, +0)
Ligação de Água	Polegada	1/2	1/2
Sistema de Limpeza Inteligente		√	√
Proteção de Baixa Voltagem		√	√
Controlo de Congelação		√	√
Segurança de Funcionamento a Seco		√	√
Classe de Proteção		IP24	IP24
Sistema Anti Corrosão	Tambor Interior Esmaltado e Barra de Magnésio		
Dimensões do Produto	mm	Ø426*614	Ø426*874

As especificações técnicas e este manual estão sujeitos a alterações sem aviso prévio.



Este aparelho corresponde à Regula-
mentação sobre Supervisão do Lixo
Elétrico e Aparelho Eletrónicos.



Este produto cumpre as Diretivas Europeias EC N.º 2004/108/
AT (Regulação de Conformidade Eletromagnética) e 2006/95/AT
(Regulação de Baixa Voltagem (LVD))

Modelo		SERIE 5-100L
Capacidade	L.	100
Amplitude de Configuração da Temperatura da Água	°C	25-75
Voltagem	V	220-240
Corrente	A	9
Potência da Resistência	W	2000
Pressão Mais Elevada de Funcionamento da Válvula de Segurança	Bar	10(-0.5, +0)
Ligação de Água	Polegada	1/2
Sistema de Limpeza Inteligente		√
Proteção de Baixa Voltagem		√
Controlo de Congelação		√
Segurança de Funcionamento a Seco		√
Classe de Proteção		IP24
Sistema Anti Corrosão	Tambor Interior Esmaltado e Barra de Magnésio	
Dimensões do Produto	mm	Ø426*1047

As especificações técnicas e este manual estão sujeitos a alterações sem aviso prévio.

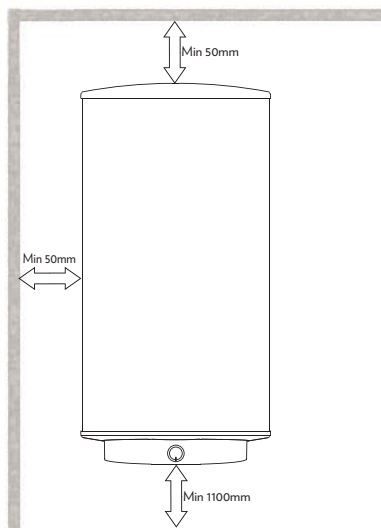


Este aparelho corresponde à Regamentação sobre Supervisão do Lixo Elétrico e Aparelho Eletrónicos.

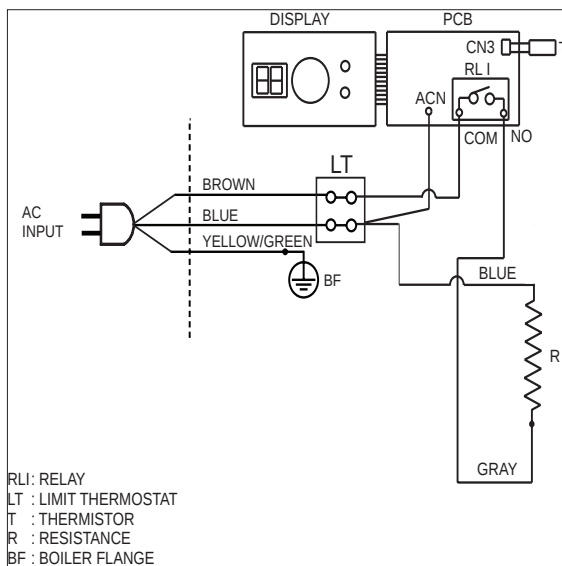


Este produto cumpre as Diretivas Europeias EC N.º 2004/108/AT (Regulação de Conformidade Eletromagnética) e 2006/95/AT (Regulação de Baixa Voltagem (LVD))

As distâncias indicadas no gráfico abaixo devem ser aplicadas na instalação do aparelho.

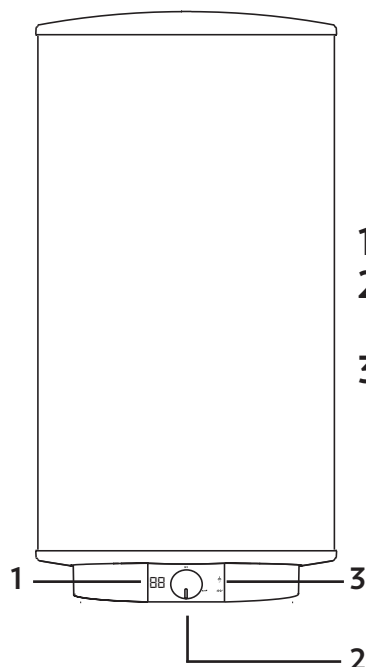


Diagramas de circuito



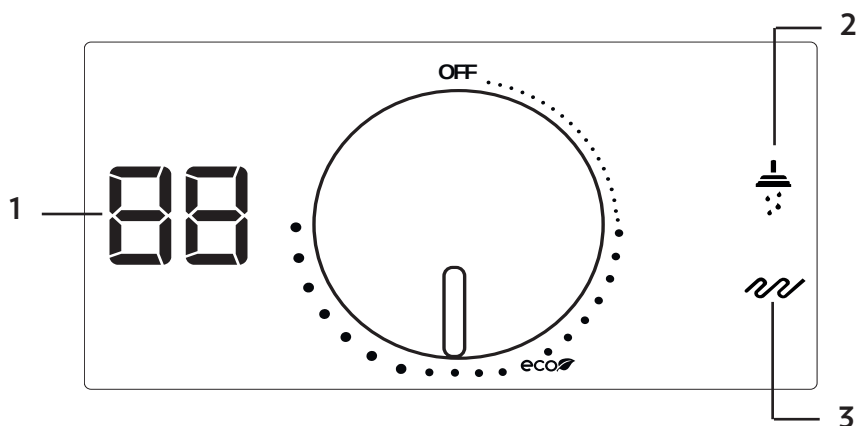
Visão Geral

As imagens destinam-se apenas a fornecer informações sobre os componentes do dispositivo. Os componentes podem diferir dependendo do modelo do aquecedor de água. As fotos são representativas.



1. Visor de temperatura
2. Botão ON/OFF (Ligar/Desligar) e de configuração de temperatura
3. Indicadores de estado

Controlos e Indicadores



1. Indicadores de estado/temperatura
2. LED de estado de água quente
3. LED da resistência

Funções e funcionalidades do aquecedor de água

Resistência anti corrosão

O tambor interior do seu aquecedor de água, incluindo a entrada de água e os tubos de saída são esmaltados depois da operação de soldadura, sendo totalmente protegidos contra a corrosão. A resistência de aquecimento é protegida contra a corrosão com uma barra de magnésio.

Resistência à pressão da água

O tambor interior do aquecedor de água é testado com 12 bars de pressão considerando a pressão da conduta de água.

Isolamento Eficaz do Calor

O aquecedor de água é isolado com material de isolamento de poliuretano com 50mm de grossura usado entre o corpo principal e o tambor de água. Graças a este material, a água no tambor é aquecida rapidamente e arrefece lentamente.

Termostato Limitador

O termostato limitador irá desativar a resistência em caso de temperatura excessiva no tambor ou em caso de falha do termostato de configuração da temperatura.

Interruptor Automático em V

Pode ligar e desligar o termostato usando o interruptor Automático em V. O Interruptor Automático em V funciona como um dispositivo de segurança. Irá desligar o

aparelho da fonte de energia em caso de curto circuito. O Interruptor Automático em V fornecido apenas deve ser instalado por um técnico do serviço autorizado.

Válvula de Segurança

A válvula de segurança está instalada na entrada de água fria do aquecedor de água. Um tupo de segurança, esta válvula evita o escoamento da água no interior em caso de corte de água. A mesma válvula também descarrega a água da ponta de escoamento em caso de pressão excessiva na caldeira.

Segurança Anti congelamento

Quando a temperatura da água dentro do aquecedor cai abaixo dos 5°C, a resistência de aquecimento é ativada automaticamente e aquece a água até aos 16°C. Os LED com os sinais de anti congelação e resistência serão ligados. O sistema de segurança anti congelação ativa-se enquanto o aquecedor de água está em espera. Instale o aquecedor de água num local sem risco de congelamento. (*) Apenas Modelos Digitais.

Segurança de Funcionamento a Seco

Se o aparelho funcionar sem água devido a alguma razão possível, o sistema irá intervir automaticamente e o código de erro E3 é mostrado. Neste caso desligue o aparelho usando o interruptor automático em V e garanta que o aquecedor de água está cheio de água. Depois de garantir que está cheio de água, volte a ligar à fonte de

energia, o aquecedor de água irá começar o seu funcionamento normal. (*) **Apenas Modelos Digitais.**

Segurança de Baixa Voltagem

Se a voltagem cair para um nível prejudicial ao aparelho devido a flutuações de voltagem, então o sistema de segurança de baixa voltagem é ativado e é mostrado o erro E2. Depois da voltagem ser restaurada ao nível normal o erro E2 será apagado e o aquecedor de água começará o seu funcionamento normal. (*) **Apenas Modelos Digitais.**

Sistema de Limpeza Inteligente

Podem ocorrer problemas de higiene na caldeira quando a água na caldeira do seu termostato aguarda por muito tempo sob 60°C. Para evitar isso, o seu termostato aumentará a temperatura da água a 65°C pelo menos uma vez por semana e manterá a temperatura a este nível durante 1 hora. Se o termo-máxão for usado pelo usuário com menos de 65°C, o sistema irá ligar automaticamente após uma semana após o final deste último uso e aumentar automaticamente a temperatura da água para 65°C. A função da fonte de energia térmica não deve ser interrompida, o fusível deve estar aberto. Enquanto o sistema de limpeza inteligente estiver funcionando, aparecerá o símbolo indicador  no termosfônio. (*) **Apenas Modelos Digitais.**

Modo Económico

Água quente acima dos 50°C durante a utilização pode causar queimaduras ou até a morte devido a queimaduras graves. A temperatura mais favorável à saúde humana e economia de energia é de cerca de 55°C. Esta temperatura é indicada no painel dianteiro do produto com um ícone . Pode operar o aparelho de forma económica configurando o manípulo das definições de temperatura para o ícone eco. (*) **Apenas Modelos Analógicos.**

Funcionamento

Depois do seu aquecedor de água estar instalado e operacional pelo serviço autorizado, pode ligá-lo pressionando o botão on/off (ligar/desligar) no painel dianteiro.

- Certifique-se de que o aquecedor de água está cheio de água antes da sua primeira utilização. Ligue o interruptor automático em V.
- Durante o funcionamento inicial a temperatura configurada irá piscar no painel do visor. Depois de um curto intervalo a intermitência para e a temperatura interior atual será mostrada. Pode configurar a temperatura pretendida usando as setas para cima e para baixo que se encontram junto ao visor. Depois de configurar a temperatura, a resistência é ativada e o indicador da resistência, na parte inferior esquerda, acende-se.
- Quando a temperatura da água atinge a temperatura alvo, a resistência é desativada, o indicador da resistência

piscar e o sinal de chuveiro será ativado. Neste caso a água quente está pronta a ser utilizada.

- Quando a temperatura desce para o nível 4 graus abaixo da temperatura definida, a resistência é ativada de novo e a água é aquecida até à temperatura alvo.

Informação Útil e Prática

- O sedimento e calcário acumulados na secção inferior do aquecedor de água impedem o contacto directo entre a água e os elementos de aquecimento. A acumulação de sedimentos e calcário no fundo da caldeira de água deve ser evitada. A caldeira de água deve ser drenada em intervalos regulares.
- Calor necessário para a quantidade de água no seu aquecedor de água. Instale o aquecedor de água longe de aparelhos como o frigorífico e o congelador. Caso contrário a frequência da operação irá aumentar.
- Garanta que é feito o isolamento para evitar a perda de calor da caldeira.
- O aquecedor de água deve estar localizado, no máximo, a 6 m de distância dos pontos de utilização. A instalação num local mais longínquo irá causar uma queda na eficiência da transferência de calor. A tubagem da água também deverá estar isolada.
- Quando o aparelho não for utilizado por um período prolongado de tempo, configure o termostato para a definição mais baixa.

Sugestões de Funcionamento

- Não coloque itens vulneráveis à água por baixo do aquecedor de água.
- Tome as precauções abaixo se não for utilizar o aparelho durante um período de tempo prolongado.
 - Desligue o aparelho da fonte de energia.
 - Desligue as válvulas de água e a ligação de água.

Limpeza e Manutenção

Desligue da fonte de energia antes de executar qualquer operação.

- Instale uma mangueira de escoamento transparente para escoar a válvula de segurança na entrada de água fria do aquecedor de água num local longe da congelação.
- A pressão irá aumentar com o funcionamento do aquecedor de água. O gotejamento de água na válvula de segurança é normal.
- Escoe a água da caldeira colocando o trinco da válvula de segurança na posição vertical. Para verificar a operação da válvula de segurança, recomenda-se de coloque o trinco na posição vertical uma vez por mês para ver se a água escoar.
- Se escoar água através da válvula de segurança, não opere até sair água da torneira de água quente.
- Para obter o melhor desempenho do seu aquecedor de água elétrico, o calcário que se poderá formar na resistência devido à dureza da água e às

altas temperaturas deve ser removido regularmente por um Serviço Autorizado.

Recomendações para Poupança de Energia

- Recomenda-se a operação deste aparelho em modo Eco (55°C) para prolongar a vida do aparelho e poupar energia.
- Para obter o melhor desempenho possível do aparelho, o elemento de aquecimento (resistência) deve ser limpa e a barra de magnésio para proteção contra a corrosão deve ser substituída uma vez a cada 2 anos. A limpeza e substituição devem ser feitos por um serviço autorizado.
- O ânodo e o aquecedor devem ser verificados anualmente em regiões com dureza da água mais elevada.

Resolução de problemas

Antes de contactar o serviço certifique-se de que a falha não está relacionada com um corte de energia temporário ou um corte no abastecimento de água.

No caso de observar uma anormalidade no seu aparelho, pode tentar resolver o problema de acordo com as instruções abaixo. Se mesmo assim o seu aparelho não funcionar corretamente, entre em contacto com o Centro de Atendimento. Pode aceder à lista de serviços autorizados e à informação de contactos a partir do site.

PROBLEMA	CAUSA	SOLUÇÃO
O aquecedor de água não funciona	O interruptor está desligado.	Ligue o interruptor.
	Corte de energia.	Aguarde até que a energia seja restabelecida.
	O fusível principal do edifício está queimado.	Repare o fusível.
O aquecedor de água não aquece a água.	O aquecedor de água não está a funcionar corretamente.	Contacte o serviço autorizado.
O aquecedor de água aquece a água muito tarde.	A voltagem pode ser fraca.	Use um regulador de voltagem apropriado.
	O calcário pode-se ter acumulado na resistência.	Contacte o serviço autorizado.
Funcionamento barulhento.	O calcário pode-se ter acumulado na resistência.	Contacte o serviço autorizado.
	Podem estar presentes calcário ou areia na válvula de segurança.	Contacte o serviço autorizado.
	A pressão do sistema pode ser perturbada irregularmente.	Instale um regulador de pressão.
O aquecedor de água aquece a água excessivamente (sai vapor de água).	Pode haver muito calcário no produto.	Contacte o serviço autorizado.
Pinga água da válvula de segurança.	Isto é normal.	Ligue a mangueira fornecida da válvula até ao esgoto.

Mensagens de Erro dos Modelos Digitais

MENSAGEM DE ERRO	CAUSA	SOLUÇÃO
E1 (E1)	Erro do Termistor	Contacte o serviço autorizado.
E2 (E2)	Aviso de Voltagem Baixa	O erro será apagado depois da voltagem voltar ao normal.
E3 (E3)	Funcionamento a Seco	Depois de encher a caldeira com água, desligue e ligue a fonte de energia do produto.

